

Надь, К. Двенадцать замечаний в тетрадке: повесть / Каталин Надь ; пер. с венг. Е. Малыхиной ; рис. В. Якубича. – Москва : Детская литература, 1971. – 127 с. : ил. 12+

Чудесные книги венгерских писателей для детей и подростков переводили в нашей стране в прошлом веке! Читателям были знакомы имена Магды Сабо, Ференца Молнара, Клары Фехер, Иштвана Фекете, Жужи Кантор, Миклоша Ронасеги и других писателей.

В этой плеяде не последнее место занимала Каталин Надь. Дети читали её книги «Двенадцать замечаний в тетрадке», «Заколдованная школа», «Непоседа Лайош», рассказы в сборнике венгерских писателей «Тигры действуют».

Мелинде, героине повести «Двенадцать замечаний в тетрадке», очень повезло: у неё много дядюшек, тётушек, 13 двоюродных братцев и сестричек. В огромной и доброй семье она самая старшая и обожаемая внучка. И жила она в селе Тисаар у большой реки Тиса в доме у бабушки и деда, которых все называли Ма и Тата.

Вот только жизнь девочки круто изменилась с переездом к маме в город Будапешт. Новая школа, новые одноклассники, другие порядки и другие учителя. Как всё понять, «встроиться» в жизнь огромного города, найти друзей? Мелинда попадает в разные ситуации и получает записи в тетрадке от недовольных её поведением учителей.



Можно подумать, что перед нами сорванец, неуправляемый подросток. На самом деле взрослые не дают себе труда приглядеться к девочке и не знают

предысторию этих проступков. Вот Мелинда и объясняет свои истории – кому бы вы подумали? – взрослому, который стал ей отчимом, а на самом деле заботливым, понимающим и надёжным человеком.

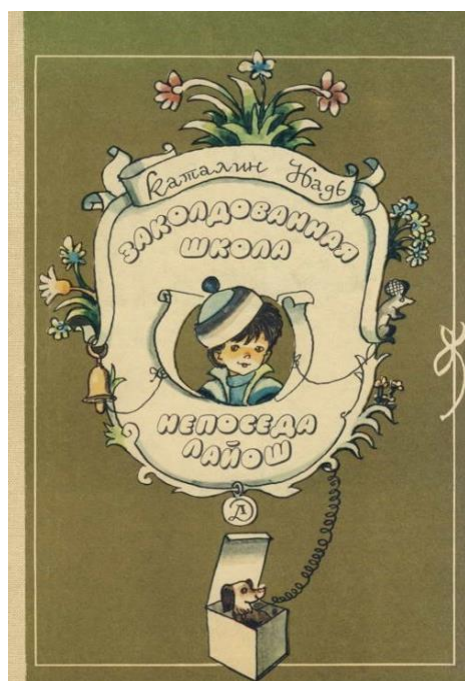
По сути дела, «Двенадцать замечаний в тетрадке» - это дневник девочки-подростка, в котором она предстаёт честной, пытливой и внимательной, умеющей размышлять, понимать свои ошибки, старающейся понять других.



И как хороша Венгрия в описаниях Мелинды: большое село, широкая плавная Тиса, две части столицы на берегу полноводного Дуная – равнинный Пешт и гористая Буда, старые дома, узкие улочки.

Почти нет ощущения «старинности» книги (повесть написана в конце 1960-х годов, т. е. больше полувека назад). Подростковый мир всегда необычен и интересен.

Другие книги Каталин Надь





Немного об авторе

Каталин Надь (Nagy Katalin) – известная венгерская писательница, переводчик, филолог.

К сожалению, о ее семье и детстве почти ничего не известно. Но книги Каталины Надь любимы детьми разных стран мира. Герои ее произведений во многом близки и современным подросткам.

Повесть Каталины Надь «Непоседа Лайош» удостоена Международной литературной премии социалистических стран имени М. Горького.

Каталин Надь является членом отделения переводчиков художественной литературы Союза Венгерских писателей. Она перевела на венгерский язык произведения многих авторов, пишущих на языках финно-угорской группы: ханты Е. Айпина, М. Вагатовой, Т. Молдановой, манси Ю. Шесталова, мари В. Бердинского, З. Дудиной, В. Крылова, В. Регеж-Горохова, саамов Н. Большаковой, удмурта О. Четкарева, коми Е. Габовой, А. Попова, В. Тимина, манси Т. Гоголевой, вепсов А. Петухова, Н. Абрамова и др.

Каталин Надь перевела для венгерских читателей множество сказок различных народов - нганасанских, ненецких, мансийских, саамских и других.

Каталин Надь является доктором филологических наук, автором нескольких научных публикаций, книг "Творчество мансийского поэта и писателя Ю. Н. Шесталова (1989)", "Голос хорошего журавля и о жизни финно-угорских народов" (1994), "Нужны крылья, пока продолжается дорога" (1997), "Моя песня, хэй! Моя песня, хай!" (2004) и др.

В Будапештском педагогическом институте Каталин Надь читала лекции по языкам, истории и культуре финно-угорских народов.

Составители:

Кесарева Н. Г., сектор «Центр детского чтения»;

Родина С. Е., сектор книгохранения